

Pro

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מְשָׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל 1
イスラエルの 王 ダビデ の-子 ソロモン 箴言
[H3478](#) [H4428](#) [H1732](#) [H8010](#) [H4912](#)

ダビデの子、イスラエルの王ソロモンの箴言。

לְדַעַת חֵכְמָה וּמוֹסֵר לְהִבִּין אִמְרֵי בִינָה: 2
知るための 知恵 と-訓戒を 悟るため 言葉の 分別の
[H0998](#) [H0561](#) [H0995](#) [H4148](#) [H2451](#) [H3045](#)

これは人に知恵と教訓とを知らせ、悟りの言葉をさとらせ、

לְקַחַת מוֹסֵר הַשְּׂכִל וְיָדָק אֲמוּשָׁפֶט וּמִישָׁרִים: 3
受けるため 教訓を 思慮の 正義 と-公正 公平を
[H4339](#) [H4941](#) [H6664](#) [H4148](#) [H3947](#)

賢い行いと、正義と公正と公平の教訓をうけさせ、

לָתֵת לְפִתְאֵיִם עֲרָמָה לְנֹעַר דַּעַת וּמִזְמָה: 4
与えるため 未熟な-者に 賢さを 若者に 知識 と-思慮を
[H4209](#) [H1847](#) [H5288](#) [H6195](#)

思慮のない者に悟りを与え、若い者に知識と慎みを得させるためである。

יִשְׁמַע יִשְׁמָע חָכָם וַיּוֹסֶף לָקַח אֲנָבוֹן תַּחְבֻּלוֹת יָקֵנָה: 5
聞けば 知恵ある-者は さらに-増し 学びを 聡明な-者は 導きを 得る
[H7069](#) [H8458](#) [H0995](#) [H3948](#) [H3254](#) [H2450](#) [H8085](#)

賢い者はこれを聞いて学に進み、さとい者は指導を得る。

לְהִבִּין מְשָׁל וּמִלִּיצָה דְבָרֵי חֲכָמִים וַחֲדָתָם: 6
理解するため 格言 と-たとえ 言葉を 知恵ある-者たちの 謎を
[H2420](#) [H2450](#) [H1697](#) [H4426](#) [H4912](#) [H0995](#)

人はこれによって箴言と、たとえと、賢い者の言葉と、そのなぞとを悟る。

יִרְאֵת יְהוָה רֵאשִׁית דַּעַת חֲכָמָה אֲמוּסָר אֲוִילִים בָּזוּ: 7
主の 初め 知識の 知恵 と-訓戒を 愚かな者は 軽んじる [セラ]
[H0936](#) [H0191](#) [H4148](#) [H2451](#) [H1847](#) [H7225](#) [H3068](#) [H3374](#)

主を恐れることは知識のはじめである、愚かな者は知恵と教訓を軽んじる。

שְׁמַע בְּנֵי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל-תִּשְׁתַּשׁ תּוֹרַת אִמְךָ: 8
聞きなさい わが-子よ 父の 教訓を
[H0517](#) [H8451](#) [H5203](#) [H0408](#) [H0001](#) [H4148](#) [H8085](#)

わが子よ、あなたは父の教訓を聞き、母の教を捨ててはならない。

וְכִי לִוְיָתָן חֵן הֵם לְרֵאשִׁיף אֲעֲנִקִים לְגִרְגָּתֶיךָ: 9
まことに 花輪は 恵みの 飾りは 頭には
[H1621](#) [H1992](#) [H2580](#) [H3880](#)

それらは、あなたの頭の美しい冠となり、あなたの首の飾りとなるからである。

10 כְּנִי אִם- יִפְתּוּק חַטָּאִים אֶל- תִּבְאֵ: 10
 わが-子よ もし 誘うなら 罪人が 従うな 従うな 従うな
[H0014](#) [H0408](#) [H2400](#)

わが子よ、悪者があなたを誘っても、それに従ってはならない。

11 אִם- יֹאמְרוּ לָכֵה אֶתְנוּ נֹאדְרָה לָדָם נִצְפְּנָה לְנִקֵּי 11
 もし 彼らが-言うなら 一緒に 来い 待ち伏せよう 血を-流すために 潜もう 罪なき-者を
[H0854](#) [H3212](#) [H0559](#) [H0693](#) [H1818](#) [H6845](#)

הַנָּם:
 理由なく
[H2600](#)

彼らがあなたに向かって、「一緒に来なさい。われわれは待ち伏せして、人の血を流し、罪のない者を、ゆえなく伏してねらい、

12 נִבְלָעִם כְּשֵׂאוֹל חַיִּים וְתַמְיָיִם כְּיוֹרְדֵי בּוֹר: 12
 呑み込もう 陰府の-ように 生きたまま 全き-者を 穴に-下る-者の-ように 穴に
[H1104](#) [H7585](#) [H8549](#) [H3381](#)

陰府のように、彼らを生きたままで、のみ尽し、健やかな者を、墓に下る者のようにしよう。

13 כָּל- הוֹן יָקָר נִמְצָא נִמְלָא בְתֵינֵי שְׂלָל: 13
 あらゆる 富を 貴い 見つけよう 満たそう 家々を 分捕り-物で
[H3605](#) [H1952](#) [H3368](#) [H4672](#) [H4390](#) [H7998](#)

われわれは、さまざまの尊い貨財を得、奪い取った物で、われわれの家を満たそう。

14 גּוֹרְלֶךָ תַּפִּיל בְּתוֹכֵנוּ כִּיס אֶחָד יְהִיה לְכָלֵנוּ: 14
 お前の-くじを 投げよ 我らの-中に 財布は 一つ とする 我ら-皆で
[H1486](#) [H5307](#) [H8432](#) [H3599](#) [H0259](#) [H1961](#) [H3605](#)

あなたもわれわれの仲間に加わりなさい、われわれは共に一つの金袋を持とう」と言っても、

15 בְּנִי אֶל- תֵּלֵךְ בְּדַרְךְ אִתָּם מִנְתִּיבָתָם: 15
 わが-子よ 行くな 歩むな 道を 彼らと 引き留めよ 足をとめて 其の-道から
[H0408](#) [H3212](#) [H1870](#) [H0854](#) [H4513](#) [H7272](#)

わが子よ、彼らの仲間になってはならない、あなたの足をとどめて、彼らの道に行ってはならない。

16 כִּי רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וְיִמְהָרוּ לְשַׁפְּדָ- דָּם: 16
 なぜなら 彼らの-足は 悪へ 走り 急ぐ 血を 血を-流す-ことに
[H7272](#) [H7323](#) [H1818](#) [H8210](#)

彼らの足は悪に走り、血を流すことに速いからだ。

17 כִּי- הַנָּם מְזוּרָה הַרְשֵׁת בְּעֵינֵי כָל- בַּעַל כַּנְף: 17
 まことに 無駄に 張られる 網は 目の-前で すべての 翼-ある 鳥の
[H2600](#) [H2219](#) [H7568](#) [H3605](#) [H1167](#) [H3671](#)

すべて鳥の目の前で網を張るのは、むだである。

18 וְהֵם לְדָמָם יִאָּרְבוּ וְצִפְנוּ לְנַפְשָׁתָם: 18
 しかし-彼らは 自らの-血を 待ち伏せ 潜む 自らの-魂を
[H1992](#) [H1818](#) [H0693](#) [H6845](#) [H5315](#)

彼らは自分の血を待ち伏せし、自分の命を伏してねらうのだ。

19 כֹּן אֲרַחֹת כָּל- בָּצַע בָּצַע אֶת- נַפְשׁ בְּעֵלָיו יִקַּח: 19
 このように 道は すべての 不正な-利得を 貪る-者の 命を (その) 奪う [セラ]
[H3605](#) [H0734](#) [H1214](#) [H1215](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1167](#) [H3947](#)

すべて利をむさぼる者の道はこのようなものである。これはその持ち主の命を取り去るのだ。

קוֹלָהּ: תִּתֵּן בְּרַחֲבוֹת תִּרְנֶה בְּחַוִּין חֲכָמוֹת 20
声を 発する 広場で 叫び 通りで 知恵は
[H5414](#) [H7339](#) [H2351](#) [H2454](#)

知恵は、ちまたに呼ばわり、市場にその声をあげ、

תֹּאמַר: אֲמַרְיָהּ בְּעִיר שַׁעְרִים כְּפֶתְחֵי וְתִקְרָא הַמִּיּוֹת בְּרֹאשׁ 21
語る 言葉を 町で 入口で 城門の 呼びかける 場の-頂で 騒がしい
[H0559](#) [H0561](#) [H8179](#) [H6607](#) [H7121](#) [H1993](#)

城壁の頂で叫び、町の門の入口で語る。

וְכַסִּיּוֹם לָהֶם חֲמֻדוֹ לְצוֹן וְלֹצִים פֶּתִי תֹאמְרוּ פִּתּוּם וּמִתֵּי עַד 22
愚か者は 自ら 好み 嘲りを 嘲る-者は 無知を 愛するの-か 未熟な-者よ いつまで いつまで
[H3684](#) [H1992](#) [H3944](#) [H3887](#) [H0157](#) [H4970](#) [H5704](#)
דַּעַת: יִשְׁנְאוּ-
知識を 知識を-憎む
[H1847](#) [H8130](#)

「思慮のない者たちよ、あなたがたは、いつまで思慮のないことを好むのか。あざける者は、いつまで、あざけり楽しみ、愚かな者は、いつまで、知識を憎むのか。

דַּבְּרֵי אוֹדִיעָה רוּחֵי לָכֶם אֲבִיעָה הִנֵּה לְתוֹכְחָתִי תָשׁוּבוּ 23
わが-言葉を 知らせよう わが-霊を あなたがたに 注ぎ出そう 見よ わが-戒めに 立ち返れ
[H1697](#) [H3045](#) [H7307](#) [H5042](#) [H2009](#) [H7725](#)
אֲתַכֶּם:
あなたがたに
[H0853](#)

わたしの戒めに心をとめよ、見よ、わたしは自分の思いを、あなたがたに告げ、わたしの言葉を、あなたがたに知らせる。

וְאִין יָדַי נְטִיתִי וְתִמְאַנּוּ קָרָאתִי יֵעַן 24
だが-誰も 手を 差し伸べた あなたがたは-拒んだ わたしが-呼んだのに ~ゆえに
[H0369](#) [H3027](#) [H5186](#) [H3985](#) [H7121](#) [H3282](#)
מִקְשִׁיב:
耳を-傾けなかった
[H7181](#)

わたしは呼んだが、あなたがたは聞くことを拒み、手を伸べたが、顧みる者はなく、

אֲבִיתָם: לֹא וְתוֹכְחָתִי עֲצָתִי כָּל-וְתִפְרְעוּ 25
受け入れなかった 受け入れ-なかった わが-戒めを わが-忠告を すべての あなたがたは-無視した
[H0014](#) [H3808](#) [H6098](#) [H3605](#)

かえって、あなたがたはわたしのすべての勧めを捨て、わたしの戒めを受けなかったので、

בָּבֹא אֲלֵעָן אֲשַׁחֵק בְּאִדְרָכֶם אֲנִי נִם 26
恐怖が-来る-時に 嘲ろう 笑おう あなたがたの-災いの-時に わたしも わたしも-また
[H0935](#) [H3932](#) [H7832](#) [H0343](#) [H0589](#) [H1571](#)
פַּחְדְּכֶם:
あなたがたの-恐怖に
[H6343](#)

わたしもまた、あなたがたが災にあう時に、笑い、あなたがたが恐慌にあう時、あざけるであろう。

יָאֵתָהּ כְּסִיפָה וְאִירְכֶם פְּחָדְכֶם וְכִשּׁוּאָהּ [כִּשּׁוּאוֹה] בָּבֹא 27
 襲う-時 つむじ風の-ように 災いが あなたがたの-恐れが 嵐の-ように [ケティブ] 恐怖が-来る-時
[H0857](#) [H0343](#) [H6343](#) [H7584](#) [H0935](#)

וְצִוְקָהּ צָרָה עָלֵיכֶם בָּבֹא 27
 と-苦悩が 苦難 あなたがたに 来る-時
[H0935](#)

これは恐慌が、あらしのようにあなたがたに臨み、災が、つむじ風のように臨み、悩みと悲しみとが、あなたがたに臨む時である。

יִשְׁחַרְנֵנִי אֶעֱנֶה וְלֹא יִקְרְאֵנִי אֲנִי 28
 懸命に-わたしを-尋ねても 答えない わたしは-答え-ない 彼らが-わたしを-呼んでも その-時
[H7836](#) [H3808](#) [H7121](#)

יִמְצְאֵנִי וְלֹא 28
 見つけられない 見つけ-ない
[H4672](#) [H3808](#)

その時、彼らはわたしを呼ぶであろう、しかし、わたしは答えない。ひたすら、わたしを求めるであろう、しかし、わたしに会えない。

לֹא יְהוָה וַיִּרְאֵת דַּעַת שָׂנְאוֹ כִּי- תַחַת 29
 (彼らは)-選ばなかった 主の 畏れを 知識を 憎んだ 彼らが-憎んだ-からだ (それは)
[H3808](#) [H3068](#) [H3374](#) [H1847](#) [H8130](#) [H8478](#)

בְּחַרְוִי 29
 選ばなかった
[H0977](#)

彼らは知識を憎み、主を恐れることを選ばず、

תּוֹכַחְתִּי כָּל- נֹאצֵי לַעֲצָתִי אָבוּ לֹא- 30
 わが-戒めを すべての 侮った わが-忠告を 受け入れなかった 受け入れ-なかった
[H3605](#) [H5006](#) [H6098](#) [H0014](#) [H3808](#)

わたしの勧めに従わず、すべての戒めを軽んじたゆえ、

יִשְׁבְּעוּ: וּמִמְעַצְתֵּיהֶם דְּרָכָם מַפְרִי וַיֹּאכְלוּ 31
 飽かされる 自らの-企てに 自らの-道の 実を そこで-彼らは-食らう
[H7646](#) [H4156](#) [H1870](#) [H6529](#) [H0398](#)

自分の行いの実を食らい、自分の計りごとに飽きる。

תִּאבְּדֵם: כְּסִילִים וְשִׁלוֹת תְּהַרְגֵם פְּתִים מְשׁוּבֵת כִּי 32
 滅ぼす 愚か者を 安逸は 殺し 未熟な-者を 背きは なぜなら
[H0006](#) [H3684](#) [H7962](#) [H2026](#) [H4878](#)

思慮のない者の不従順はおのれを殺し、愚かな者の安楽はおのれを滅ぼす。

פ רָעָה: מִפְחָר וְשִׁאֲוֵן בְּטַח יִשְׁכֹּן- לִי וְשָׁמַע 33
 [セラ] 災いの 恐れ-なく 安らぎ 安らかに 住む わたしに しかし-聞く-者は
[H6343](#) [H7599](#) [H0983](#) [H7931](#) [H8085](#)

しかし、わたしに聞き従う者は安らかに住まい、災に会う恐れもなく、安全である」。